

PANCSOVA ÉS VIDEÉKE

Politikai és társadalmi hetilap.
WOCHENBLATT für POLITIK und SOCIALE INTERESSEN.

Szerkesztői-Iroda: Templom-utca 6-ik sz. alatt.

A lap szellemi, valamint anyagi részét illető minden közlemény ide intézendő.
Előfizetési díj: Egy évre 5 frt; Fél évre 2 f. 50 kr.; Negyed évre 1 frt 25 kr. — Vidékre: Egy évre 5 frt 50 kr.; Fél évre 2 frt 75 kr.; Negyed évre 1 frt 50 kr.

A lap megjelenik minden vasárnap. — Kéziratok nem adtnak vissza. Aláírás nélkül beérkezett cikkek nem vétetnek tekintetbe. — Hirdetések: Az egy-hasábos petitor ár 6 kr., rovatos szedés 10 kr., a minden hirdetésért járó 30 kr. ide nem értve. Gyakoribb, vagy nagyobb hirdetéseknel árlevegővel járunk. Nyilatkozat 15 kr. — A lap egyes számainak ára 10 kr. Kapható a lap kiadóhivatalában és a Vig Er-téle könyvkereskedésben.

Redaktionsbureau: Kirchengasse Nr. 6.

Sämtliche sich auf den intellektuellen, oder materiellen Theil des Blattes beziehende Sendungen sind hieher zu richten.

Pränum.-Bedingungen: Auf ein Jahr 5 fl.; halbj. 2 fl. 50 Kr.; viertelj. 1 fl. 25 Kr. — Prov. Auf ein Jahr 5 fl. 50 Kr.; halbj. 2 fl. 75 Kr.; viertelj. 1 fl. 50 Kr. Das Blatt erscheint jeden Sonntag. — Manuscripte werden nicht zurückgegeben. — Ohne Unterschrift eingesandete Artikel werden nicht berücksichtigt. — Inserate: Die einspaltige Petizelle oder deren Raum kostet 6 Kr., tabellar. Satz 10 Kr. Die jedesmalige Stempelgebühr von 30 Kr. nicht mit inbegriffen. Bei häufigeren Annoncierungen nach Abfindung. — Offener Sprechsaal: 15 Kr. — Die einzelne Nummer kostet 10 Kr. — Zu haben in der Administration und bei Er. Vig

A belbéke.

Irigység, kajánság és mind amagouosz ösztön, melyek a polgári egyetértés, a belső béke kárára oly szívesen s oly könnyen toladnak a felszínre alkotmányos szabadsággal bíró országokban, valóságos orgiákat ünnepele az utóbbi napokban. Mint mindent nem mondtak, irtak és telegrafáltak a kárörvendő külföldre a már a legélesebb stádiumba lépett kulturpolitikai harcokról, a szabadelvű pártban dúló viszályról és a válságról, mely kitöröben van s fel fogja robbantani a kabinettet!

És mind ez nem igaz, — mint a „Pester Correspondenz“ kijelenti, — minden koholt, minden a legtisztább, vagyis inkább a legtisztátalanabb rablói-história. Igaz, véleménykülönbségek az egyházpolitikai téren léteznek Magyarországon, a szabadelvű pártban, a klérusban és a miniszteriumban is. Hisz szabad fértiakkól álló nemzet vagyunk s népünk kiválóan politikusi. Ha a hit ügyében mindnyájan egy véleményben lennénk, akkor nem lennének katolikusok és akatholikuskok, liberálisok és konzervatívok és radikálisok. A dolog, a miről szó van, nem az, hogy ki mit hisz, hanem az, hogy mint értsenek egyet azok, kiket a valóság egymástól elválaszt s igen gyakran egész természetesen egymással ellentétbe állít, mint lehessen a legbiztosabban ismét helyreállítani a megzavart polgári együttilést a haza különféle felekezethez tartozó gyermekei közt.

Mindenki érzi szívében, hogy a felekezetek közt ma létező viszálynak nem szabad tovább fennállnia, hogy leggyorsabban meg kell történnie a változásnak. Senki sem akarja fenntartani azt az állapotot, a mely egyeseket ama kínos dilemma elé állít, hogy vagy lekiismerete, vagy a törvényes határozatok ellen vétсэн. Csak arról van szó, hogy megegyezés jöjjön létre a telett, mely megoldása a kérdésnek teremene legkevesebb elégedetlenséget, követelné egyesektől a legkevesebb önmegtágadást. Erre nézve természetesen különböző vélemények léteznek, de ez még nem konfliktus és legkevésbé lehet mondani, hogy válsággá élesedik. A jelen órában meg épen nem. Jelenleg a római katolikus egyház bitorosa a kánon legmagasabb képviselője és a vi-

lági jog helytartója, az államhatalom képviselője, a kálmvista igazságügyminiszter Szilágyi Dezső tárgyalnak egymással a modus vivendi felett a jelen számára és a felmerült nehézségek megoldása telett a jövő részére. És ő azt, amit hazafias fáradozással s oly nagy, rendkívüli elméjűkkel keresnek, bizonynyal meg is fogják találni.

A nagy főpap felől biztosak vagyunk: Vaszary Kolos soha sem fog megfélekedni az oltárról, melyet ő maga állított ismételtén a magyar államélet előterébe, a hazaszeretet amaz oltáráról, a melyen Szent István birodalmának minden polgára testvéries egyetértésben áldozhat. Es a nagy államférfi felől ép oly biztosak vagyunk; ő sokáig fontol és mélyen megfontol; ha aztán cselekszik, akkor feltétlenül igazságosan cselekszik, igazságot szolgáltat az államnak úgy, mint az egyháznak. Ok ketten meg fogják határozni azt a pontot, ahol az eltérő érdekek összeegyeztethetők.

Magyarországon — és ezt jegyezzék meg maguknak az izgatók és a cselszövők, — a katolikus klérusnak egészen más feladatai vannak, mint egyebütt és a korona viselőjének is apostoli rangja van. Az egyházpolitikai kérdés, ha már egyszer szükségessé lett a rendezés, itt egészen más törvények szerint rendezetnek, mint másutt, a hol a klérus nem egyszersmind fontos politikai és közjogi tényező, mint nálunk.

A meseköltők bátran betehetik legújabb kiadású meséskönyvüket s a gyermek szobába adhatják. Nincs konfliktus az állam és az egyház közt, — néhány káplán nem az egyház, még akkor sem, ha egy-két gyenge prelátus csatlakozik is hozzájuk az öreg-séggel járó aggodalom miatt, — és válság meg épen nem létezik a kabinnetben.

Hogy mily neveltséges e válság koholása, kitünik már abból az egy mozzanatból is, hogy a minisztertanács épen Szilágyi minisztert bízta meg az a misszióval, hogy a hercegprímással együtt oldja meg a kérdést, — ugyan azt a Szilágyit, akit a meseköltők gróf Szapáry legélesebb antagonistája gyanánt állítottak oda.

Generalversammlung.

Gestern fand unter Vorsitz Sr. Hochgeborenen des Obergespans Alexander v. Nicolich eine besuchte Generalversammlung statt.

Das Programm war nicht so gross, als andersmal, und doch dauerte die Sitzung auch Nachmittag fort.

Anwesend waren ausserdem vollzähligen Magistrate noch 23 Munizipalräthe. Ein Beweis, dass im Programm mehrere solche Punkte ihrer Erledigung warteten, deren nähere Erörterung auch ausserhalb des Comitälgebäudes besprochen wurde.

Längere Debatte erregte die Frage der Officialstelle beim städtischen Rechnungsamte.

(P. 3.) Auf diese hatten 4 Konkurrenten kandidirt.

Präses liess das Recht der Abstimmung Eserhiet Andr. Hoffmann 21 und Kecskeméti Gyula ebenfalls 21 Stimmen. Durch das Votum der Minerva erhielt diese Stelle Hoffmann.

Punkt 4. bezog sich auf die Veränderungen im Lehrpersonale der Handels-Gewerbeschulen, die bekannter Weise dem Stadtsäckel so manches Opfer kosten.

Der Abgang des Profess. Láng Mihály hat mehrere Aenderungen hervorgerufen. Bei dem Namen Geeser Béla und Varju Benj. die der Magistrat — nach reiflicher Anhörung des Schulkomitès der Versammlung vorgeschlagen, erhob sich Johann P. v. Graff und wünschte, dass das Munizipium besser handeln würde, wenn es bei Besetzung von vakanten Lehrerstellen seine eigenen Leute, deren es an 30 hat — unterstützte; umso mehr, da ja diese einen bedeutend geringeren Gehalt beziehen, als die Staats-Lehrer, mit denen die von der Stadt unterstützten Gewerbe- und Handelsschulen gegenwärtig grösstentheils bestetzt sind.

Bürgerschuldirektor Martin Imre erhebt sein Wort und beweist dass der Magistrat ganz unpartheisch und korrekt vorgegangen war, wenn er an seine Anstalten nicht nur städtische, sondern auch Lehrkräfte die der Staat erhält anstellte. Hiemit habe er der Sache nicht nur nicht geschadet, sondern vielleicht genützt.

Nach längerer Debatte liess Sr. Hochgeborenen der Präses die Frage zur Abstimmung kommen. Dafür, dass der Antrag dem Magistrate zurückgestellt und die Sache nochmals verhandelt werde stimmte die Majorität. 24.

Das Jahresbudget pro 1893 wurde nach einigen kleineren Einwendungen en Blok angenommen. Bei diesem Punkte (6) wurde den städtischen Beamten Waisenvater Dan. v. Szokolay, Archivar Lorenz Magyarievics, Vicestadthauptm. Anmelungschef Josef Lóc die angesuchte Gehaltserhöhung: Szokolay 100 G., Magyarievics Erhöhung des Quartiergeldes und J. Lóc an Personalzulage 120 G. jährlich bewilligt. Die durch die Feuerwehrgewünschte Unterstützung von 2500 G. glaubt J. P. v. Graff am geeignetesten auf dem Wege zu erreichen, wenn die Stadt ihre Besitzungen bei einer Assekuranzgesellschaft versichern würde — unter der Bedingung,

dass diese unsere Feuerwehr dann einer entsprechenden Unterstützung theilhaftig werden liesse.

P. 7. bezog sich auf die Verlesung des langen Statutes der Schlachtbrückenfrage.

Den interessantesten Punkt bildete der 9-te P. Bekanntlich wurde in der letzten Generalversammlung beschlossen die Spodiumfabrik an der Almäser Strasse für ein Krankenhaus im Falle einer Epidemie anzuschaffen. Die Sanitätskommission hat sich aber inzwischen nur zu bald überzeugt, dass diese Lokalität durchaus nicht praktisch sei und hat sodann sich um ein anderes Gebäude umgesehen um der Choleraepidemie in jeder Weise vorzugreifen.

Die Sanit. Kommission hat dem Magistrat den Antrag gestellt: den Kauf der Spodiumfabrik aufzulassen, da eine Adaptierung gerade so viel kosten würde, als ein Neubau und doch nie zweckmässig wäre. Vorderhand wäre es am angezeigtesten das Armenasyl zu diesem Zwecke zu verwenden — falls es wirklich Noth sein sollte, die Armen aber mit täglich 25 Kr. in das Spital zu unterbringen. Diesen Antrag hat der Magistrat gut geheissen und der Generalversammlung vorgelegt.

Die ganze Versammlung war mit der Antwort des Bürgermeisters und des Physikus nicht nur zufrieden, die diese auf die unopportunen Worte Jos. Heisers erwiederten, sondern sie wurden fast einstimmig mit Eljen aufgenommen und der Antrag zum Beschluss erhoben. Gleichzeitig wurde der Magistrat, respektive die Sanitätskommission betraut noch bis zum Frühlinge einen Plan und Kostenüberschlag vorzulegen, damit die Stadt wie andere Städte auf ihrem eigenen Grund solch ein Asyl gegen epidemische Krankheiten besitze.

Helyihirek. — Lokalneugkeiten.

Personalien. Se. Hochgeboren Obergespan Alexander v. Nicolich ist heute Sonntag Vormittag nach Vollendung seiner hiesigen ämtlichen Agenden nach Werschetz zurück gereist.

Verwaltungs-Ausschuss-Sitzung. Donnerstag den 13-ten d. M. fand unter Vorsitz Seiner Hochgeboren des Obergespans die gewohnte Ausschuss-Sitzung unserer städt. Verwaltung statt. Aus N. Besckerek war an derselben k. u. Finanzdirektor Talapkovics und der Ingenieur zugegen.

Tárcza. — Feuilleton.

A francia irodalmi cigányok életéből.

Fordította Cs. R.
(Folytatás.)

Nemzet gazdasági elvök teljes diszében virágozt, annál lassabb léptekkel haladt azonban a munka szervezése előre. Szolgát adtak, egy harmincz négy éves hori-borgos fickót, kit Helvetia havasai vallottak fiuknak, mit azonban korlátolt fölfogása sehogy sem látszott igazolni.

Szolgának meg épen nem teremtette az isten. Baptist — mert így hívták fölig pirult el mindannyiszor, valahányszor a gazdák valamelyike csak némileg terjedelmes csomagot bízott rá, postára való tevés végett. Ily esetekben rendesen hordárra bízta a commissiót. De meg voltak neki is az ő jó tulajdonságai. Így, ha nyulat bíztak rá, szükségképpen igen izletes pörköltöt tudott belőle teremteni.

Baptist vizpároló volt, mielőtt szolgának állott, s művészeti lrányában nem is szűnt meg soha a legkiválóbb előszeretettel viseltetni; mit hűségesen azzal bizonyított, hogy idejének — melylyel gazdájának tartozott — legnagyobb részét desztilláló kísérletekre pazarolta. Utobbiak segítségével remélt oly szájszpirítust föltalálhatni, mely nevét örök időkre megörökíteni hivatva lett volna.

Kiválót mutatott föl mindenek előtt a diópalinka-gyártás terén. Művészetének tetőpontja azonban, a Marcel szivarainak elszívásában s a Rudolf kéziratainak, fidibuszokra való átalakításában állott. Mind a kettőben valóságos mester volt.

Marcel egy napon azt kívánta tőle, hogy nagy testménye számára, Pharáó gyanánt ül-

Gehaltsrhöhung. Nicol. Joannovics städtischer Buchhalter wurde der Gehalt um 100 G. jährlich erhöht.

Legyzökonyv. Felvéve 1892. évi október 14-én a V. kerest-egylet pancsovai városi választmányának üléséről. Jelen voltak: Graff Erzsébet elnök, Christian Antal elnök, Bachmann Antalné, Fritsch Fülöpné, Feymann Gyuláné, Gramberg Nándorné, Karner Jánosné, Friedl Adolf pénztáros és Matanovich Adolf vál. titkár. A v. titkár jelent a népkönyha felállítására érdekében a kiküldött albizottság javaslatát. Tudomására hozatta a választmány, hogy a város részéről helyiség a népkönyhához, tűzifa és főzőedény fog biztosítani. Ennek után elhatározták, hogy a cholera járvány beállta esete a v. k. egylet választmánya a népkönyha felállítására vállalkozik. — felállítaték egy, szükség esetén 3 népkönyha, — a melyekben egy-egy adag leves és főzelék hiszál 10 krajczárjával és egy adag 300 gram súlyu kenyér 2 krajczárjával osztatnék ki, — a szegényeknek ingyen. A kenyeret Dietz J. sütő mester vállalta el. A népkönyhához egy szakácsné fogadtaték fel és egy fizetéses felügyelő. A vezetésre Tordai György és Feymann Gyuláné tevékenykednek. A választmány megkeresendő, hogy a helyiséget a népkönyha számára biztosítaná és lehetőleg a tanácsház épületében. Azon kívül, a v. kapitányság megkeresendő, hirdeté, hogy azok kik Budapesten ápolónökként kiképeztetni ohajtanak, szándékukat jelentsék be. Ezeknek ingyenes útiköltség — továbbá Budapestben a tanfolyam tartására szállás és ellátás biztosítatik. Sürgönyölje: az igazgatóság felkérendő, tudatná, vajjon okvetlenül szükséges-e, hogy az ápolónök magyarul is tudjanak.

Közönetnyilvánítás. A helybeli állami fögymnasium igazgatósága meleg köszönetét nyilvánítja dr. Alföldi Isidor helybeli orvos úrnak az intézet könyvtára részére ajándékozott „Elektrotechnische Bibliothek“ című becses munkáért (88 füzetből álló).

Wasserstand von 10. bis 15. Oktober. — Das Wasser nimmt ab: am 10. 0.54 cm., am 11. 0.52 cm. Nimmt zu: am 12. 0.54 cm., am 13. 0.58 cm., am 14. 0.61 cm., am 15. 0.62 cm.

Fahrordnung des Lokalschiffes zwischen Semlin, Belgrad und Pancsova für den Personen-, Fracht- und eventuellen Schleppdienst. Gültig für Monat Oktober 1892. — Von Pancsova-Belgrad-Semlin: Vorm. 6 und 10^{1/2},

jön, s hogy e célra az egyiptomi király csatájába öltöztek. De Baptist határozottan visszautasította úrnak e kívánságát és elbocsátását követelte.

— Helyes, válaszolá Marcel. Még ma este számolhatunk.

Midőn Rudolf hazatért, első dolga is az volt a festőnek, hogy barátját rá bírja arra, hogy Baptistet azonnal elküldje, mivel semmi hasznát nem vehetni, — vége indokolását.

— Igaz, válaszolá Marcel — igaz, hogy valóságos élő műtárgy.

— Hozzá buta, mint a perzselni vaó szalma.

— És lusta!

— Ki kell az útját adni!

— Okvetlenül!

— Bir ugyan némi jó tulajdonságokkal is. Kifőnően készíti a nyúl-pörköltet.

— Hát még diópalinkája! Valóságos Rapha elje ezen italnak!

— Igen, de azontúl nem is bir egyéb-
bel, ez pedig nem boldogit bennünket. A vele való vesződések fölemésztk minden időnket.

— Zavar bennünket munkánkban.

— Ó az oka, hogy „Átmen-tem a Vöröstengeren“ a kiállításra el nem készülhet. Vonakodot Pharáó gyanánt lefestetni magát.

— Én szintén neki köszönhetem, hogy a rámbízott munkát kellő időre be nem fejezhettem. Nem akart semmi áron a könyvtárba menni, ott számamra a kívánt adatokat kijegyezni.

— Tönkre tesz bennünket.

— Határozottan. Egy percet sem tart-
hatjuk tovább.

— El vele... De előbb ki kell hogy
fizessük.

— Ugy is lesz, de pusztulnia kell innen.
Adj pénzt hadd számoljak vele.

— Hogyan? pénzt? hiszen tudtommal
nádod áll a pénz.

Nachmittag 4 Uhr. — Von Semlin-Belgrad-Pancsova: Vorm. 8, Nachmittag 1 und 7 Uhr. — Die Einfahrt in die Temes und die Ausfahrt aus derselben hängt von den Wasserstands- und Witterungsverhältnissen ab. Die Abfahrt um 6 Uhr Früh von Pancsova und die Abfahrt um 7 Uhr Abends von Semlin erfolgt von und resp. bis zur Vorkontumaz.

Vidéki élet. — Umgebung.

Béva-Ujfalv 1892. évi október hó 14-én.

Tek. Szerkesztő úr!

A legjobban szituált ember legrövidebb idő alatt Penia ölébe juthat, ha Furia és Moloch elhalmozák őt jótéteményeikkel. Molochnak kedvezett az utolsó idő, mert sok áldozatot szedhetett magának.

Szeptember hó 26-án 1 egy fél órákor reggel a vészharang, a trombitás s dobzó felébresztették az alvó népet hirtelre nekik, hogy tűz van a faluban. Két gazdának a peculiuma a lángokban volt s a csendes légáramlatnak köszönhető, hogy a tűz tovább nem terjedett. Bekának 4 drb boglya szalma Kréczuly kerégyártónak a faszínje égett el. A magukat nem épen kitűntető tűzölők a tűzfeszkendőt, a hordókat s egyéb aparatusaikat még rendbe sem hozták, midőn 9 óra este a vészharangok újból megkondultak. Tűz van! Füssünk! hallatszott a főutcán A IV. kerület fényáramban uszott s a gőzmalom kéményje messziről is úgy látszott mintha fényes ujjal volna. Egy másik Beka, — ki az elsővel rokonszában volt a stercenséltén, ki Molochnak éjjeli szállást adott. Szintén szalma égett s a tűz még más nap 10 óráig foglalkoztatott tűzoltóinknak.

Mind a három esett számdokos gyújtogatás műve; mert a gonosz ember másnak anyagi előrehaladását rossz szemmel nézi; Furia által izgatva azontörő fejt, hogy szomszédjának, rokonának vagy bármely fele barátjának boldogságát mi módon rövidítheti meg. Hogy tőle valamit lojpon, ahoz talán gyáva; a mellett egyedül gyenge, de hogy bandát szervezen, arra még nem szánja magát, de fél is czinkostársainak esetleges elárulásától.

E hó 11-én kapott Moloch újból áldozatot. Kilenec óra volt, midőn a dobzó s a szerbtemplom harangjai alárra szólították a kukoricza töréstől s kukoriczaszár vágástól oly annyira kifáradt s alig néhány percz előtt nyugalomra vonult népet. A gonosz kéz az egyszer rossz munkát végezt, mert az egyszerre meggyújtott nedves kukoriczaszár s pályva lángra nem lobbant s így a szélnek furása mellett a tűz az udvarban levő 14—15 m. hosszúszalma boglyákra nem lerjedhetett át.

Tűzoltóink, valamint községünk lakói nagy közömbössel viseltetnek a tűz iránt. A tűzoltáshoz hi-

— Nem rossz! Hiszen le vállaltod magadra a pénzügyek fötanácsosságát, erőtűt, Rudolf.

— Hitemre esküszöm, hogy nálam egy utolsó krajczár sincs több, válaszolá Marcel.

— Hogy-hogy? eltyogott volna már?

Ez lehetetlen! Hiszen az ember nem képes nyolcz nap alatt ötszáz franknak nyakára hágni, ha kivált a legnagyobb takarékosággal élt, s ha csak is a legszükségesebbre (helyesebb lett volna, ha a legfőlölegesebbet mondja) szorított, mint mi tűzgyáljuk át egyszer a kiadási naplót; majd raakadunk a hibára.

— Elhiszem, mondá Marcel, de a pénzre aligha akadunk többet. De ez mindegy; azért átvizsgálhatjuk a naplót.

Ime a kettős könyvvitelnek egy egyszerű mintaképe, mely a gazdálkodás szent elvei nyomán keletkezett.

— Március 19-én. Bevétel 500 frank.

Kiadás: egy tajtékpipa 25 fr.; kisebb kiadások 40 fr.

— Ugyan micsoda „kisebb kiadások“ azok? kérde Rudolf.

— Hát már elfelejtetted volna, felelé Marcel. Azon este vonakozik e tétel midőn más.ap reggel kerültünk haza. Egyéb aránt ebben is takarítottunk meg valamit: a fát és a gyertyát.

— Helyes. Folytasd csak!

— Március 20-án. Reggelre 1 frt 50.

Centimes dohány 20 cent; ebéd 2 fr.; egy lorgunet 2 fr. 50 cent. Jaj! szakítá magát Marcel feibe: a távcső terhedre látszik lenni. De mire való is volt megvenni? hiszen jó szemeid vannak...

— Emlékezni fogsz, hogy a „Szivár-
ványban“ a képkiallításól czikkeznem kel-
lett; már pedig ily eszköz nélkül, helyes
ítéletet mondani, teljes lehetetlenség. A ki-
adás tehát jogos volt. Hát még?..

— Egy nádból való sétából...

(Folyt. köv.)

ányzik
egyik
zet ne
nem m
Tüzo
meg. A
ányáro
volt s
vált n

Die g
von ih
müste
26.000
Regala
G. erg
mobili
Brunn
Vertüg
ihres
küntüg
nahme

hó 18-án
pás utá
rányos
— Mito
erőszak
dollova
büntüg
Szava é
sértés m
czi lakó
dor ford
miatti bí
Pál hom
miatti bí
lakosok

M
kából R
most kül
kötet vég
teszük,
még „A
szélet és
tetését is
vábbi bír
se is váli
gából ered
humor, n
kodik, —
mesítő érz
szívünk le
váltkóp a
egy új Mi
minden m
neket fede
haladna el
latokban,
egyik nap
de egész l
egyedon n
Emberkör
vagyunk,
ha szabad
készből h
ben lehet
vesznek, n
beszélnek,
ket is leve
kötet fog
ezeket elol
tal nagyobb
nyen elérh
kiadókö egy
küldenek,
is csekély

E.
nyelrben,
a mely leh
a magyar h
lyi közműv
mozdította
az ország d
adni, mely
jedését é n
ban arrater
tanára, a k
be 201 mag
te őket re
dalokon kiv
benne ima-
vannak telj
a Kossuth-n
mény, minő
got. A mída
összes nevez
tától egész
vannak a le
pottak. S e
rétü könyvve
csak egy zen
szon kötésbe
A művet La
ta ki, es it
nyomatta; e
K. E. dalosk
„A M
tizennyedi
ka támogatás

in-Belgrad und 7 Uhr. Die Aus- Wasser- ab. Die csova und Semlin kontumaz.

ung.

hó 14-én.

vidébb idő elhal- edvezett az agának.

or reggel a szették az alulaban. Két a csendes bb nem ter- uly kerék- nem épen kat s egyéb lón 9 óra Tűz van! ület fényá- szesről is egy másik olt a szet- Szintén g foglalko-

gatás mű- előrehala- gtváya azon vagy bár- rövidítheti gáya; a szervozson, stársainak

zatot. Ki- apiom ha- s kuko- g néhány sz köz az erre meg- ngra nem az az ud- ákra nem

nagy kö- szoh hi-

od ma- erősít,

am egy Marcel. a már? képes yakára szosság- gre (he- eosebét juk át kadunk

a pénz- dedeg;

nagy- szent

frank. o kia- ásások"

felelé el mi- gyéb nit: a

rt 50. egy ma- tszák hi-

ivár- kel- eles- kia-

ányzik a víz; a gazda lovat istállóban tartja. Az egyik szomszéd kapuját bezárta, hogy kutyából a vizet ne vigyék. A másik szomszéd az ablakon néz ki nem mozdul, mert nem ég az övé s az ugy is gazdag. Tűzoltóink kis számban s felszerelés nélkül jelennek meg. Az egyik nem megy, s panaszkodik a rend hiányáról; a másik pedig nem megy, mert ő utoljára volt s vannak nála fiatalabb is.

Ezen közömböség drága jék s nem tűrhető to- vább mert vagy vannak tűzoltóink vagy nincsenek?

r. 1.

Bavaniste eine lobenswerthe Gemeinde.
Die gegenwärtige Vorsteherung hat im J. 1890 von ihrem Vorgänger 500 G. übernommen. Bei musterhafter zweijähriger Wirthschaft hat sie 26.000 G. erspart und dies mit der bei der Regalablösung gewonnenen Summe auf 40.000 G. ergänzt zum Ankaufe von 133 Joch Immobilien angekauft. Sie hat einen artesischen Brunnen bohren lassen und andere nützliche Verfügungen vollzogen. Der beste Beweis ihres Fortschrittes beweist, dass in ihrem künftigen Jahresbudget 20.000 G. Mehreinnahme steht.

Törvénszéki csarnok.

Végtárgyalások. 1892. évi október hó 18-án: Kaskovics István pancsovai lakos elleni lopás miatti bünt. — Erdélyan Juon és társai bárányos lakosok elleni súlyos testérintés miatti bünt. — Mitosev Zsiva czrepajai lakos elleni hatóság elleni erőszak miatti bünt. — Grubetics Milos és társa dollovai lakosok elleni szándékos emberölés miatti bünt. — 1892. évi október hó 20-án: Milovanov Szava és társa czrepajai lakosok elleni súlyos testérintés miatti bünt. — Davidovics Stefan tomaszav- czi lakos elleni lopás miatti bünt. — Sigmund Nándor ferdinandsdori lakos elleni hatóság elleni erőszak miatti bünt. — 1892. október hó 22-én: Amschler Pál homolczi lakos elleni erőszakos nem közöltetés miatti bünt. — Rácz Pál István és társa topolyai lakosok elleni rablás miatti bünt.

Irodalom.

Mikszáth Kálmán összegyűjtött m. n. káiból Révai testvérek (Budapest, IV. väci-utca 1.) most kiadták meg nekünk a 34-36 füzeteket. A VII. kötet vége és a VIII. kötet első füze. Ha utána tesszük, hogy a „Két koldusdiák” betéjezésén kívül még „A mi a lelket megmórgázták” című teljes e-bezárás és a „Club és folyosó” című teljes e-bezárás is e füzetekben kapjuk. — A tartalomnak tovább bírálata és részletezése talán már felesleges is. Igazi csevegő hang, mely a kedély viar- gából eredve, kedélyesül khez szól, — igazi, hamisítatlan humor, mely megett a finom satyra rejlik és kaczer- kodik, — betetőzésül pedig az a mindenkét megne- mesítő érzelm, mely ott, hol a szem akarja, valóban szívünk legvégeig hat. — Ez a novellákról szól, ki- váltékp a mostaniról. Mert a „Club és folyosó”-ban egy új Mikszáth áll előtünk — az éles megfigyelő, ki minden mozzanatot híven feljegyez és ki ki tarka szí- neket fedez fel ott, a hol ezer más ember közönyösen haladna el. Az a Mikszáth mutatja te magát e karzo- latokban, a ki a „T. Ház” című rovatával, melyet egyik napilapban meghonosított, nemcsak ntázókat de egész iskolát teremtett, — mely iskolának azonban egyetlen növendéke sem bírta a mestert utólrni. — Emberekről dolgokról, kinek és mely knek szemtanui vagyunk, soha senki sem irt még ily szellemesen és ha szabad így kis hasonlattal élünk, Mikszáth nak e kőtbeli hősei olyanok, mint a milynek halálkötös- ben lehetnek, az igazi emberek, kik úgy tesznek, vesznek, mint természetük diktálja és a kik nem úgy beszélnek, mint a mikor a gyorsító még a lehetetei- ket is fejezzék. — Az összegyűjtött munkáknak ez a kötet fejezi. — Az összegyűjtött munkáknak ez a kötet fejezi, vagyni fog azután is, hogy Mikszáth- tal nagyobb dolgából is megismerkedjék ez ezt köny- nyen elérheti, mert a 35 kros füzetekben, melyeket a kiadó egyenkint, de előfizetés útján is szívesen meg- küldenek, mindig oly sok auyag van, hogy a különben is csekély ár valóban szóra sem érdemes.

E. M. K. E. daloskönyv. Nemesak nyelvében, hanem dalában is éla nemzet. Az a vidék, a mely lelkesséni tud a magyar hazáért is. Ez a szempont vezette az erde- lyi közművelődési egyesület intőző emberreit; midőn elő- mozdította az előtünk levő énekeskönyv megjelenését, az ország daloskötetnek olyan könyvet óhajta kezébe adni, mely könnyűvé tegye nekik a magyar ének ter- jedését és megkedveltetését. S a fontos munkát való- ban arattermet fértúra bizták: Deak Gerő szászvárosi tanárna, a ki egy majdnem 300 oldalra terjedő köte- be 201 magyar dalt gyűjtött egybe, gondosan kótára téve őket részben két, részben három szólanra. A nép- dalokon kívül, melyek a kötet zömét teszik, bőven van benne ima-dal, gyászdal, borsdal, induló és végre meg- vannak teljes számban nemzeti dalaink a Himnuszól a Kossuth-nótáig: oly gazdag, oly változatos gyűjte- mény, minő ez ideig nálunk még nem látott napvilá- got. A mődalok közt képviselve találjuk majdnem az összes nevezetes magyar dalszerzőket, kezdve Lavo- ttától egész Serly Lajosig, s a népdalok között is ot- vannak a legrégebbek épuj, mint a legújabbak felka- pottak. S e nagy gazdagság mellett a díszes nyelvezet- réti könyvet mégis oly árter adják a minő különben csak egy zenedarabot lehet venni: 80 krajczáért, vá- szon köiesben egy forintért, díszkötésben 1 frt 50 kért. A művet Lampel Kóbert udvari könyvkereskedése ad- ta ki, es itthon, magyar hangjegyzésű intézetben nyomatta; ez is egyvel több ok arra, hogy az E. M. K. E. daloskönyvnek mennél nagyobb sikert kívánjunk.

„A Magyar Nők Lapja” e hó elején kezdte meg tizenegyedik évfolyamának utolsó évfolyamat. A rit- ka támogatás, melyel a legintelligensbb magyar nők

bennünket kitüntettek és az általános rokonszev, melyel lapunkat a magyar nők körében fogadják, ar- ról tesznek tanúságot, hogy a „Magyar Nők Lapja” nélkülözhetetlen szellemi szükségletnek felel meg és hogy hivatását a magyar nők igényeinek megfelelőleg teljesíti.

Az új évfolyam elején gondoskodtunk arról hogy a „Magyar Nők Lapja” tartalmát az eddiginél is élén- kebb tegyük és annak szerkesztését kiváló íróvárnak Maróthi Erzi vezetésére bíztuk, a ki a legelőkelőbb fővárosi írők támogatásával a lapot olyan magaslatra emeli, hogy a la-onnemű külföldi szaklapok között is első helyet foglaljon el. Kiadóhivatalunk nem riad vis- sza semmi anyagi szűzéstől; ingyen bocsátja ren- delkezésre a „Nők szűzesség művészetének” tankönyvét összes előfizetőinknek. Ez a mű a legjobb a maga ne- mében és dacára hogy előállítás tetemes költségbe került, mégis ajándékkul adjuk minden előfizetőnek, ha mindjárt csak egy negyed évre fizet is elő.

A „Magyar nők Lapja” előfizetési ára egész évre 6 frt félére 3 frt, negyed évre 1 frt 50 kr. Az előfizetési pénzeket kérjük a „Magyar Nők Lapja” kiadóhivatalának (Budapest IV., Kishid-utca 9) be- küldeni.

Beküldetett.

Mennyasszonyi selyem ruhákra való selyme- ket fekete, fehér és creme színekben, simát és damasztot méterenként 45 krtól 16 frt 68 krig (mint- egy 300 különböző fajtában) szállít egyes öltönyökre, vagy egész végekben is postabér- és vámmentesen **Henneberg G.** (cs. kir. udvari szállító) **Selyemgyára Zürichben.** Mintak postafó- doval küldetnek. Svájczba intézett levelekre 10 kros bélyeg ragasztandó.

Felelős szerkesztő és laptulajdonos:
Dr. VIZOLY Z.

Hirdetések.—Inserate.

Hirdetmény.

A Budapesten kitört cholera-jár- vány már az ország más vidékein is mutatkozik. Akadályozzuk meg váro- sunkba történő behuzolását és vé- dekezzünk ellene tejes erőnkkel.

A hatóság ez irányban megtett és meg tesz minden tőle telhető: a bár- honnan érkező utasokat napokon át megfigyelteti, az itt kirakandó árukat megvizsgáltatja és a szükséghez képest fertőtleníti, minden eshetőségre számit- va járványkórház és szükséglakások- ról, ezek felszereléséről, jégről, kellő mennyiségű fertőtlenítő szerekről stb. gondoskodik.

Már most védekezzék a lakosság is, és ne legyen közönyös a fenyegető veszélylyel szemben. Kövessen szigorú mértékletességet ételben, italban, élve- zetben. Etkezésére nézve maradjon min- denki szokott tápszerei mellett, ha azok eléggé táplálók és könnyen emészthe- tők. Italul a Ferencz-József téren fűrt mély kút vizét használja (egy másik ily kút az alsóvárosi leányiskola előtt néhány nap mulva készült el, egy har- madik pedig a felsővárosban most fur- ratik) más vizet lehetőleg csak felfor- ralva, vagy sósavval vegyítve használ- jon. A tisztaságra lakásban, udvarban kettős gondot fordítson és gondosságot terjessze ki a testre, ruházatra és ágy- neműre is. A lakás gyakori szellőzte- tését ne mulassa el, az arnyékszékek folytonos fertőtlenítéséről gondoskodják, kedély nyugalmát és bátorságát pedig ne veszítse el.

A Budapestről — vagy a mennyi- ben időközben az ország más vidékén is kitörne a járvány (pl. legújabbán Szegeden) — az ezen vidékről is ér- kező utasokat azonnal jelentse ba a ka- pitányságnál a szálló tulajdonos vagy bérlő, illetve a családó vagy házgon- dok. A mennyiben pedig egy házban a lakók közt vagy családban a család- tagok (szolgaszemélyzet) közt a chole-

ra tünetemeyei mellett (étvágy hiány, álmatlanság, nagy levertség érzete, has- menéssel váltakozó hányás, égető szom- júság, kínos göröcsök) betegedési esete fordulna elő, úgy a háztulajdonos, ház- gondozó, családó gazda stb. az esetet rögtön jelentse be a kapitányságnál, és orvosi segélyről gondoskodják, a beteg- ség bejelentésének kötelezettsége az or- vost is terheli. — Addig is, mig az or- vos megérkezik, feküdjék le a beteg és takarja vagy takartassa be magát me- legített paplannal, dunnyával vagy pok- rózccsal; hasára melegített ruha vagy pépborogatást alkalmazzanak. Ha a be- teg nem hány, adjanak neki meleg théat, boróka főzetet, hársfavirág vagy bodzafavirág forrázatot. Ha a beteg hány, langyos italok helyét jégdarab- kákat, hol ez nincsen, kortyonként friss hideg vizet nyeljen. Táplálékot vagy bort és egyéb szeszes italt ilyen- kor a betegre erőltetni nem tanácsos. Minthogy pedig a cholérának leggya- koribb és legalkalmasabb terjesztője e bajban szenvedőknek hányás vagy szé- kelés által kiűrtett béltartalma, úgy gondoskodjanak a beteg hozzátartozói és ápolói, hogy ezen ürülékek ne a kö- zös arnyékszébe, hanem az udvar vagy kert félreeső helyén e czélra ásott és azonnal ismét betömendő gödörbe és ekkor is egy-két kanál nyers karból- savval avagy az ürülék mennyiségével egyenlő mérszettel (két rész vízzel le- öntött és felkavart oltatlan mész) le- öntve ürítsék.

A gyanús betegedési-eset eltitko- lása és bejelentésének elmulasztása su- lyos büntetést von maga után. És ha az eltitkolás netán azon okból történ- nek, mivel s hozzátartozók attól fél- nek, hogy a beteg a kórházba szállit- tatik, úgy figyelmeztetik a lakosságot, hogy a kórházba szállítás csupán a be- teg hozzátartozóinak kívánságára vagy az esetben történik, ha a beteg egyéb- kénti ápolásáról gondoskodva nincsen. Értékes tárgyaknak hatóságilag elren- delt elégetéséből eredő kárért a kárt szenvedetteknek a hatóság nyújt kár- pótlást.

Jegyet a betegek számára nagy- lelkűen Weifert Ignác úr ajánlott fel. A jég orvosi vagy kapitánysági utal- ványra ingyen és bármely időben fog a Weifert-féle sörház udvarába kiszol- gáltatni. A fertőtlenítő szereket pedig szegény betegek s illetve hazzátartozó- ki részére ingyen a város szolgáltatja. Ezen szereket kapitánysági utalványra a helybeli gyógyszerész urak szolgál- tatják ki.

Orvosi segélyt törvény értelmé- ben minden hatósági és magán gya- korló orvos köteles nyújtani.

Pancsován, 1892. október hó 12-én.

A városi kapitányság:

Dr. RUTTNER,
rendőrfőkapitány,

833 szám.

1892.

Hirdetmény.

A nagyméltóságú földmívelésügyi m. kir. Miniszter úr az 1892. évi szep-

tember hó 15-én kelt 38.685 számú rendeletével Pancsova és Almás (Jabuka) között az alsó Temesi 1, 2 és 3 számú átvágások kanyarulatáiban már meglévő zárgátoknak 915 m³ kövel való burkolását 4823 firt 31 kr. összeg erejéig engedélyezte.

A fentemlített munkálatoknak vállalatba adása céljából a f. é. október hó 24-én délelőtt 10 órára a m. kir. folyammérnöki hivatal helyiségében (Temesvár Józsefváros Hunyadi út 11. szám) tartandó zárt ajánlati versenytárgyalás hirdették.

A versenyezni óhajtok felhivatnak, hogy a fentebbi munkálatok elvállalására vonatkozó, az engedélyezett költség összeg után számítandó 5%-nyi bántpénzzel ellátott zárt ajánlataikat a kitűzött nap délelőtt 10 órájáig a nevezett hivatalhoz nyújtsák be.

A későbbben érkezett írásos avagy szóbeli ajánlatok figyelembe vételni nem fognak.

A szóban forgó munkálatra vonatkozó műszaki művelet és részletes feltételek a m. kir. folyammérnöki hivatalnál a rendes hivatalos órákban naponként betekintheők.

Kelt Temesvárot 1882. évi október hó 11-én.

A m. kir. folyammérnöki hivatal részéről:

Kovács
kir. mérnök.

(Lizitation von Wasserbauarbeiten an der Unteren Temes zwischen Pancsova und Almás Durchschnitt 1, 2, 3. am 24-ten Oktober 1892. 10 Uhr Vormittag im Flussingenieuramt zu Temesvár.)

Az Antalfalvai főszolgabírósgától

3104 sz.
házk. 1892.

Idézés.

Gibanicza Eufémia ismeretlen helyen

tartózkodó házközösségi tag az 1885. XXIV. t. cz. végrehajtása tárgyában kiadott utasítása 18. §-ához képest felhivatik, hogy a Gibanicza-féle 13. számú házközösség megszüntetése és vagyon felosztása ügyben Idvori községhezához 1892. évi december hó 6. napjának d. e. 8 órájára kitűzött tárgyaláson vagy személyesen jelenjen meg, vagy pedig a részére Belics György idvori lakos személyében kinevezett gondnokot cizélszerű képviselőre nézve kellően utasítsa, mert ellenkező esetben ezek elmulasztásának következményeit magának tulajdonítsa.

Kelt Antalfalván, 1892. évi szeptember hó 26-án.

Grofsoreán
házk. főszolgabíró.

(Vorladungsedik, laut welchem Gibanicza Euphemia unbekanntes Aufenthaltes aufgefordert wird sich an der am 6-ten Dezember 1892. im Gemeindeamte zu Idvor abzuhaltenden Hauskommunions-Auflösung-Sitzung zu melden.)

Alibunári főszolgabírósg.

954 szám
házk. 1892.

Idézés.

Csirics Tina mint a Csirics-féle alibunári 430. számú házközösség ismeretlen tartózkodású családtagja felhivatik, miszerint a házközösség megszüntetése céljából 1892.

évi november hó 10-ik napjának d. e. 9 órájára Alibunár, községhezához kitűzött tárgyaláson, vagy személyesen jelenjen meg, vagy Damjanov Mladen alibunári lakost mint részére kinevezett gondnokot cizélszerű képviselőre utasítsa, mert ezek elmulasztásának következményeit magának tulajdonítja.

Alibunárot 1892. évi szeptember hó 29-én napján.

Horváth
tb. főszolgabíró.

(Vorladungsedik laut welchem Tina Csirics gegenwärtig unbekanntes Aufenthaltes aufgefordert wird, sich an der am 10-ten November 1892. 9 Uhr Vormittag bei der beim Gemeindeamte abzuhaltenden Hauskommunions-Auflösung-Sitzung zu melden.)

Kwizda János Ferencz

cs. és k. osztr. és magyar és román kir. udv. szállító, közigazgatás

Kornenburg, Bécs mellett.

Evek óta kipróbált, fájdalomnyitító háziszer

köszvény-, csusz- és idegbántalmaknál. 1864 15-10

KWIZDA-féle köszvény-fluid

Szíveskedjék a végjegyre figyelni a csakis **Kwizda** köszvényfluidjet tessék kerüli.

Főraktár Magyarország részére:

Török József gyógyszer.

Budapest, király-utca 12.

Kapható minden gyógyszer-tárban.

1 üveg 1 firt

fél üveg 60 kr.

Csakis a világhírű cigarettapapiroost használjátok
Les Dernières Cartouches jeggyel
Braunstein Frères

párizsi gyárából, 65. Boulevard Exelmans.

Ezen gyártmány papiripar diadala és a cigarettapapiros eszmenykepe.

Ezen cigarettapapiros és cigarettahüvely gyári raktára:

Bécs, J. Schottenring 25. 1935. 25-14

A valódi francia „Les Dernières Cartouches“ cigarettapapirunk valamint a valódi francia cigarettahüvelyek a „Les Dernières Cartouches“ Pancsován MAY MARK úrnál kapható.

WER

billigste, reine & schöne Druckarbeiten wünscht,
der möge sich an die

DRUCKEREI DES NIKOLA M. KOSANICS
IN PANCSOVA WENDEN.

Diese Druckerei, welche nun hierorts bereits 8 Jahre lang besteht, welche schon jetzt wegen ihrer Billigkeit in gutem Rufe steht, die schöne und genaue Ausführungen der verschiedensten Arbeiten gewann, die ferner in jeder Hinsicht mit schönen und geschmackvollen Letern versehen ist sowie eine Schnellpresse beschättigt, macht das P. T. Publikum hierorts und in der Umgebung, im Besondern aber die politischen und kirchlichen Gemeinden, Geldinstitute, Gesangsvereine sowie endlich alle Private aufmerksam, dass sie die Ausführung aller Arten von Protokollen, Vorladungen und Bestätigungen, sowie den Druck von Geburts- und Sterberegistern und Taufmatrikeln, Plakaten, Ankündigungen, Rechnungformulare und Preiscourante, Visitenkarten, Verlobungs- und Heirats-Anzeigen, Einladungskarten zu Unterhaltungen und Ballen, endlich aber auch alle andere nicht besonders hier angeführten gewöhnlicher und Luxusgegenständen soweit sie in den Bereich von Druck-Arbeiten fallen. — In der Hoffnung, dass das P. T. Publikum sowie meine bisherigen Kundschaften und Abnehmer mich mit je häufigeren und größeren Aufträgen beehren, — bin ich so frei im Vorhinein die solideste und billigste Ausführung aller geehrten Aufträge zu versprechen und zu liefern.

Mit besonderer Hochachtung

NIKOLA M. KOSANICS.

Nyomatott Kosanics Miklósnál Pancsován.

A lap
Előfizet
Vidékre:
A lap megjel
cikkek nem
szedés 10 kr

A ho

A bud
Pulszky Fe
kelyt közli

Az uj-k

jén egész E

a központi E

méjének har

zeti egységet

tűrni az állar

a provinciális

gok és a po

melyek mind

tióval és egy

katholikus ab

az apró királ

jogai felett, N

és a köztársa

Franciaország

büszke szót, n

országban a

lettek, míg a

Ausztriában a

trialisáltak, M

újított harez m

zódott, melyek

ellentéteket sob

letesen.

A legújabb

kezdődött a har

tarismushoz vez

lazább alakban,

Tárcza.

A franciaia

For

Ma vasárnap!
tem, kiáltá meghökk
sárnap!!! Hiszen a
utnak indult már Ve

De ennek dacza
mények egyikétől és
mint valami szalmasz
zött kapaszoknál szok
ba : megtudandó, ha
nokot a véletlen, a hi

Boniface ur, csa
el is távozott.

— Hogy Versailles
szolga hozzá.

— Isten veletek
hozzá mormogva Rud
légyott csak estére va
sincs. Így még öt óra
előteremtésére, mi órá
ép úgy, mint a Boule
Rajta tehát! Mivel épe
lében volt, kit mellese

*) Les eaux jouent. V
vizijátékokra, melyeket XIV
melyet az udvar a versaillesi
egy hozzájuk szokott, hogy t
azokat, — egyetlen egy 1000
nak — előtörni rendelte, a u
justól-szeptemb. végeig tart
sárnapján. A vonatok Paris e
minden 10-10 perczen szok